
Juan de Bolaños y otros: Variaciones en torno a un canje de cautivos en el Argel de Cervantes

Emilio Sola

Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales, España
emilio.sola@cedcs.eu

Recibido: 09 /12 / 2023 ; Aceptado:13 / 01 / 2024, Publicado:31 / 01 / 2024

ABSTRACT: *Captive with Cervantes on the galley Sol, artillery lieutenant Juan de Bolaños managed his rescue from Algerian captivity through an exchange with the arráez Cara Mamí, imprisoned in Castelnuovo de Nápoles, with problems because he was confused with another dangerous captive arráez, who was supposed to be of Genoese origin, called Arnaut.*

KEYWORDS: Naples, Algiers, captivity, rescue, exchange, captive roots, espionage.

RESUMEN: *Cautivado con Cervantes en la galera Sol, el teniente de artillería Juan de Bolaños gestionó su rescate del cautiverio argelino por medio de un canje con el arráez Cara Mamí, preso en Castelnuovo de Nápoles, con problemas a causa de que se le confundió con otro arráez cautivo peligroso, que se suponía de origen genovés, llamado Arnaut.*

PALABRAS CLAVE: Nápoles, Argel, cautiverio, rescate, canje, arráeces cautivos, espionaje, frontera.

Personajes

Juan de Bolaños, Diego de Bolaños, Gabriel de Zayas, marqués de Mondéjar, Juan de Torres, Haro, Mayoral, Carrillo de Quesada, Gaspar de Cazorla, Pedro Puertocarrero, Domingo de Larrauri, teniente Salazar, Álvaro de Mendoza, Domingo Larrauri, Pedro Velázquez, Antonio de Sosa, Cara Mamí, madre de Cara Mamí, Arnaut Arráez.

Juan de Bolaños y otros: Variaciones en torno a un canje de cautivos en el Argel de Cervantes

A la altura de Palamós, al final del verano de 1575, fue apresada por corsarios argelinos la galera *Sol* que venía a España y traía soldados de la compañía del capitán Domingo de Larrauri; entre ellos estaba un Miguel de Cervantes aún veinteañero, con su hermano Rodrigo, más joven aún que él, y un artillero ya veterano, Juan de Bolaños, que desde 1558 había sido teniente de artillería en Nápoles y que volvía a España para incorporarse como artillero también en la frontera de Navarra. En 1576 habla de treinta y dos o treinta y tres años de servicio, por tanto, desde mediados de los años cuarenta, de la época imperial de Carlos V.

El hermano de Juan de Bolaños, Diego de Bolaños, se movilizó de inmediato para gestionar el rescate de su hermano, como hizo la familia de los hermanos Miguel y Rodrigo de Cervantes a su vez; vendió todo lo vendible de su hacienda familiar, pidió a sus amigos y se empeñó “hasta vender la camisa”, se dice expresivamente en un memorial presentado, para conseguir dinero líquido para el posible rescate y libertad de su hermano, pero se topó con que no lo quisieron “dar por ningún dinero”, sino sólo por canje con un preso turco de Castelnuovo de Nápoles, llamado Cara Mamí, a cuya madre entregaron las autoridades argelinas al artillero cautivo Bolaños para esa operación de canje, frecuente cuando los cautivos eran valiosos o notables, como era este caso.

El hecho de que Juan de Bolaños sea un oficial valioso y sus muchos años de servicio explica la riqueza de la documentación sobre su rescate; seis meses después de su cautiverio, consigue hacer llegar al poderoso secretario Gabriel de Zayas una carta explicándole su situación, y en dos ocasiones se dirige directamente a Felipe II. La primera de ellas fue en marzo de 1577, año y medio después de su llegada a Argel cautivo, pero cuando ya puede aclarar que su ama, la madre de Cara Mamí, no le dará la libertad si no es por canje con su hijo preso en Nápoles; el arráez turco-argelino es hombre viejo ya, de más de sesenta años, casi ciego y lisiado que anda con muletas desde seis años atrás.

Esa circunstancia aumentaba la posibilidad de que le fuese cedido a la familia de Bolaños para lograr la libertad de Juan pues no podía significar ya un peligro para los intereses de la monarquía, ya que sus condiciones físicas precarias, “de manera que no es hombre”, lo incapacitaban para el ejercicio del curso de nuevo. En Nápoles, por otra parte, el virrey marqués de Mondéjar, oído el Consejo Colateral, dio el visto bueno para ese canje, y así se lo comunicó a Felipe II, con refrendo de los consejeros Reverter, Salerno y el aún secretario Juan de Soto, a primeros de Agosto de 1577.

En diciembre de ese mismo año 1577 Juan de Bolaños vuelve a escribir a Felipe II una segunda carta con tonos más dramáticos aún: “Mi libertad está en manos de Vuestra Majestad”, comienza la misiva, “porque por otra vía hasta hoy no tiene remedio”. Unos meses antes había llegado a Argel una presa de importancia, la de dos galeras de Malta, en la que entre otros nuevos notables cautivos llegaba a la ciudad Antonio de Sosa, uno de los cronistas mejores de aquellos tiempos, junto con Cervantes mismo.

También han llegado los padres rescatadores de cautivos, quienes sin duda tenían el encargo prioritario de ocuparse del rescate de Bolaños; uno de ellos, fray Jorge del Olivar, informa a Felipe II directamente sobre el rescate de Bolaños a finales de enero de 1578; había recibido una cédula real del 8 de octubre anterior en la que se le recomendaba esforzarse en ese rescate, y el mercedario le explicaba que aunque había hecho “cuanto humanamente es possible”, ese rescate no se podría llevar a cabo sin ese canje con el preso de Castelnuovo; era, a la vez, ese interés en el turco preso, lo que defendía a Bolaños de los malos tratos habituales en este tipo de casos para acelerar su rescate, pero se temía que estos se convertirían en verdadero “martirio con tormentos”, si la operación no pudiera tener lugar.

Cara Mamí había sido esclavo del capitán Gaspar de Cazorla, teniente de Pedro de Portocarrero, ya fallecido, y estaba ahora en poder de sus testamentarios, el teniente Salazar y el castellano de Castelnuovo Álvaro de Mendoza, que pretendían que el rey comprara al cautivo, como merced al difunto Cazorla, para repartir el importe de su compra entre los soldados que lo estaban cuidando. La familia de Bolaños se compromete a pagar esos gastos según ese plan, y para ello sugieren ver el codicilo testamentario y aclarar si esos soldados son los de la compañía de Nápoles o los de Castelnuovo solamente, lugar en el que estaba cuando murió su dueño el capitán Cazorla.

Un pequeño laberinto legal, un asunto tan espinoso en el que entran mandas testamentarias y rescate internacional de cautivos, que se iba a complicar aún más ante una alarma nueva: la existencia de un famoso corsario al que llaman Arnaut – Arnaute, en principio es Albanés, pero se sospechaba que fuera genovés y que ese mismo apodo fuera ficticio – preso también en Castelnuovo y a quien, desde el mismo Argel, recomiendan que no se permita rescatar porque es gran experto en acciones corsarias en tierras de la monarquía, sobre todo Italia.

Esto hizo que en marzo de 1578 saliera de San Lorenzo del Escorial una nueva consulta para Mondéjar, el virrey de Nápoles, ordenándole que, si Cara Mamí era la misma persona que Arnaut, “que en ninguna manera se le dé libertad, sino que se tenga a muy buen recaudo”. En Nápoles encargan la información

de inmediato al escribano Pedro Velázquez, quien certificó que eran dos personas diferentes; Cara Mamí, viejo de más de sesenta años y tullido de las piernas, mientras que Arnaut tiene unos 55 años y es hombre “sano y de buen arte”.

Aclarada la duda cortesana, el virrey entregó a los representantes de Juan de Bolaños, su hermano Diego sin duda, al viejo turco para que se llevara a cabo la operación del canje de cautivos y esta debió efectuarse a lo largo del verano, dado el interés en la operación por ambas partes.

Personajes que aparecen en esta serie documental:

Juan de Bolaños, capitán en Castilnovo que iba a España en la galera Sol a tomar su cargo de artillería en Navarra. Teniente general de artillería en Nápoles desde 19 años atrás, o sea desde 1558.

Diego de Bolaños, su hermano Felipe II.

Gabriel de Zayas (1526-1593), secretario cortesano.

Virrey de Nápoles, Íñigo López de Mendoza, III Marqués de Mondejar (1512-1580).

Consejeros del Consejo Colateral Reverte, Salerno, Salazar y Juan de Soto.

Juan de Torres, jesuita.

Haro, que llevará las cartas primeras de Bolaños.

Carrillo de Quesada, militar.

Moro de Cairuán de 20 años, esclavo de Bolaños.

Muchacho hijo de un amigo, criado de Bolaños.

Mayoral, de la casa de Bolaños.

Capitán Gaspar de Cazorla, teniente de Puertocarrero fallecido, amo de Cara Mamí.

Pedro de Puertocarrero

Domingo de Larrauri, capitán que venía en la galera Sol.

Teniente Salazar, testamentario del capitán Cazorla.

Alvaro de Mendoza, castellano de Castilnovo y testamentario de Cazorla.

Capitán Domingo Larrauri

Pedro Velázquez, escribano de ración de Nápoles

Doctor Antonio de Sosa

Cara Mamí, arráz argelino preso en Castilnovo de Nápoles, del fallecido capitán Cazorla, de más de 60 años y tullido.

Madre de Cara Mamí, argelina, ama de Juan de Bolaños.

Arnaut Arráz, corsario preso en Castilnovo de Nápoles, se cree que de origen genovés.

Marzo De 1576: Bolaños Escribe Al secretario Gabriel De Zayas Y Pide Ayuda Para Su Rescate¹

Ilustre Señor:

Envíos de cartas al secretario Gabriel de Zayas con quejas de la penalidad del cautiverio.

Habiendo escrito con el padre Juan de Torres, de la Compañía de Jesús,

¹ AGS Estado, legajo 488, (doc. 20) 1576, 8 de marzo, Argel. De Juan de Bolaños a Zayas. Recib. en 2 de abril.

me dio el tiempo lugar de poderlo hacer con Haro, que esta dará a vuestra merced y dirá lo de por acá y el trabajo en que me ve de las heridas, y grillos, y estrechura, y hambre, y en todos malos tratamientos. Será Nuestro Señor servido, y vuestra merced me sacará de tanto trabajo, como confío.

Le confía un esclavo y un criado de su casa

El señor Carrillo de Quesada llevó consigo dos alhajas de casa, que son un esclavo de 20 años, moro de Cairuán, quedese en casa del servicio, y un muchacho, hijo de un amigo mío; si no lo quisiere volver a Italia y lo quisiere dejar a vuestra merced, lo tenga, que es hijo de buen padre y sabrá servir. Y cuando vaya, holgaré de hallarlos ahí por buen respeto.

Pide gestiones para su rescate y alude a sus más de treinta años de servicios.

Bien sería que vuestra merced hiciese que nuestro Mayoral me sacase de este lugar donde estoy, pues 32 años bien cumplidos, y ya 33, son los que se me han ido en flores, pues de ellos no he sacado sino lo que vuestra merced ve, y hecho pedazos de heridas. Doy gracias a Dios que me hizo de buena complexión, que ella me tiene vivo; con ella le serviré hasta la muerte, y a quien tengo obligación de hacerlo.

Despedida y data

Y Nuestro Señor me deje ver a vuestra merced como yo... deseo. De Argel a 8 de marzo 1576. (Despedida breve), Juan de Bolaños.

Marzo De 1576, Un Año Después: Bolaños Ya Ha Sido Asignado A Un Ama, Que Quiere Conjearlo Por Un Hijo Suyo Cautivo En Nápoles, El Arráez Cara Mamí².

Sacra Católica Real Majestad:

Pide disculpas por pedir merced.

Cuanto he podido me he excusado de no dar a Vuestra Majestad esta pesadumbre, y ahora que me es fuerza es menester que la de.

Pide le den un arráez esclavo, Cara Mamí, para canjear su rescate por él, pues su nueva ama es su madre

Mis amos me han dado a la madre de Cara Mamí, arráez que era del capitán Cazorla, teniente de don Pedro Puertocarrero, para que me truequen con él.

Problemas testamentarios sobre la propiedad del arráez esclavo por muerte de su amo el capitán Cazorla

² AGS Estado legajo 1077, doc. 6. 1577, 22 de marzo, Argel. Juan de Bolaños, cautivo en Argel, al rey.

Yo lo dejé en Nápoles en poder de los testamentarios, que son el teniente Salazar y don Alvaro de Mendoza, castellano de Castilnovo.

Está ya que no es hombre, porque se le ha secado un brazo y una pierna, y la mitad de la cabeza, y [es] de edad de 60 años.

Suplico a Vuestra Majestad que, atento a que es verdad lo que digo y 35 años que le he servido fielmente, mande que se dé para trocar conmigo, que no tiene otro remedio mi libertad.

Y en lo del interese, salido yo en su cambio, se hará lo que Vuestra Majestad mandare, porque los testamentarios pretendían que Vuestra Majestad había de hacer merced al difunto de pagarlo, para repartir lo que Vuestra Majestad fuese servido mandar dar por él a los soldados que lo guardaban.

Y no dice si son los de la compañía de Nápoles o los de Castilnovo, Donde él estaba cuando murió Cazorla.

En Corte verse ha el codicilo que allí hizo, y conforme a él se hará lo que Vuestra Majestad mandare.

Despedida y data

Cuya Sacra Real Persona Nuestro Señor guarde con acrecentamiento suyo de reinos en servicio de su santa fe católica y como sus vasallos su cargo de artillería habemos menester.

De Argel, a 22 de marzo 1577.

Sacra Católica Real Majestad, fiel criado y vasallo de Vuestra Majestad que sus reales pies besan Juan de Bolaños.

Agosto De 1577: Cuatro Meses Después: El Virrey Mondéjar Desde Nápoles Transmite La Petición De Bolaños A La Corte³

"A Su Magestad, por Juan de Bolaños" y firmas, después de la del marqués de Mondéjar, de "Francisco de Reuter, Iho. Salerno, Soto secretario".

Bolaños, cautivado en la galera Sol con la gente del capitán Larraun

Entre las personas que se perdieron en la galera Sol de España, cuando la tomaron los turcos el año pasado de 1575 yendo a esos reinos, con las que llevó a su cargo el capitán Domingo de Larraun, fue uno Juan de Bolaños que, por mandado de Vuestra Majestad, le iba a servir en el reino de Navarra, en el cargo de artillería.

Al cual llevaron cautivo a Argel, donde al presente se halla esclavo en poder de una mujer, cuyo hijo es Cara Mamí, turco que fue de Gaspar de Cazorla.

Necesidad de canje con Cara Mamí para poder rescatarlo de Argel

³ AGS Estado, legajo 1077, doc. 7 (y copia en doc. 8) 1577, 1 de agosto, Nápoles. El virrey al rey.

El cual, por orden de Vuestra Majestad, está detenido en el Castilnovo de esta ciudad. Y aunque, por diversos medios se ha procurado y procura el rescate del dicho Bolaños, ofreciendo dineros por él, no ha sido posible acabarlo si no es en cambio del dicho Cara Mamí, y no de otra manera.

Cara Mamí, viejo y tullido

Hase acudido a mí por parte del dicho Bolaños, y pedídomel el dicho esclavo para su rescate, pagando lo que vale, pero no he querido disponer de él ni tomar resolución sin orden particular de Vuestra Majestad, a quien certifico que es hombre de más de 60 años, cuasi ciego y tullido de los pies, que tiene necesidad de andar, como anda, con muletas más ha de seis años.

Servicio de Bolaños como teniente general de artillería

Y de la persona y servicios que el dicho Bolaños ha hecho a Vuestra Majestad en este reino, con el cargo que tuvo de teniente de general del artilleria, tengo muy buena relación, como Vuestra Majestad debe estar mejor informado, y que merece que Vuestra Majestad le haga mucha merced. Particularmente en este, que le importa su libertad y no valen otros medios. Y, así, lo suplico a Vuestra Majestad, y que me envíe a mandar lo que en esto debo de hacer.

Cuya Sacra Católica Real persona guarde Nyestro Señor con acrescentamiento de más reinos y señorios, como yo deseo y la cristiandad ha menester.

De Nápoles, a primero de agosto de 1577.

De Vuestra Majestad criado y vasallo que sus reales manos besan, el Marqués.

[y tres firmas más, Reuter, Salerno y Soto como secretario]

En doc. 8, en el sobrescrito:

"Suplicando a Vuestra Majestad mande que se de a Juan de Bolaños, teniente que fue de general de artilleria en aquel reino, un turco que está en Castilnovo, que solia ser de Gaspar de Cazorla, para rescatarse en trueque de él".

[Al final, las 3 firmas, con la del Marqués, "Fco. de Reuter, Sho. Salerno Sotoseces, Alonso Salázar" y "Duplicada"].

Por Las Mismas Fechas, Resumen Del Estado En Que Está El Asunto Del Rescate De Juan De Bolaños⁴

Presentación de Juan de Bolaños y sus servicios de jefe de artillería

Juan de Bolaños, teniente de capitán general de la artillería de Su Majestad

⁴ AGS Estado, legajo 1077, doc. 9. s.f. 1577, 1 de agosto, "Relación del estado en que está la libertad de Juan de Bolaños, cautivo en Argel".

en el reino de Nápoles, en el cual cargo sirvió 19 años.

Y viniendo a España, por orden y mandado de Su Majestad, a servir en el mismo cargo de la artillería del reino de Navarra, en la galera que se decía del Sol, y se perdió cerca de Palamós el año de 1575, por el mes de septiembre. Fue cautivo de turcos, y lo está ahora en Argel, y con harto trabajo, maltratamiento y miseria.

Gestiones de su hermano Diego de Bolaños para obtener el dinero de su rescate

Y habiendo Diego de Bolaños, su hermano, procurado con toda diligencia y vendido su hacienda, y pedido la de sus amigos, y empeñándose hasta vender la camisa para procurar su rescate y libertad, no le quieren dar por ningún dinero, si no es por un arráez que se dice Cara Mamí, turco que está en el Castelnuovo de Nápoles, que fue del capitán Cazorla.

Y le han entregado en Argel a la madre del dicho Cara Mamí para que, si no le dan su hijo, el Juan de Bolaños no haya libertad jamás.

Informe favorable del virrey de Nápoles Marqués de Mondéjar El Virrey de Nápoles, con acuerdo del Consejo Colateral de aquel reino, escribe a Su Majestad haciendo relación del negocio del Cara Mamí y de los servicios de Juan de Bolaños, para que Su Majestad, entendido esto, le haga tanto bien y merced de mandar que se le dé el dicho Cara Mami para que por esta vía alcance libertad y pueda venir a servirle, pues no hay otra ninguna aunque se ha procurado.

Diciembre De 1577, Cuatro Meses Después, El Capitán Bolaños Escribe De Nuevo A Felipe II⁵

Notas cortesananas en el sobrescrito:

"A 24 de enero 1578, Al p^o Antonio Pérez"

"Que se debe hacer. o in.?"

"Pide el esclavo que se dice en la carta del Virrey de Nápoles que va dentro".

Sacra Católica Real Majestad:

"Mi libertad está en manos de vuestra majestad..."

Mi libertad está en manos de Vuestra Majestad porque, por otra vía, hasta hoy no tiene remedio. Cara Mamí ya "no es hombre..."

Habiéndole procurado todo lo que buenamente se puede, quieren para dármele un turco de nación que se llama Cara Mamí, que por orden de Vuestra Majestad está entretenido en Nápoles, que es de más de 60 años, y hace seis que está quasi ciego, y tullido de todo un lado, anda con muletas, de manera que no es hombre.

⁵ AGS Estado, legajo 1077, doc. 10. 1577, 14 de diciembre, Argel. El capitán Juan de Bolaños, cautivo en Argel, al rey.

“35 años de servicio, y la mayor parte dellos en cargo...”

Suplico a Vuestra Majestad mande que me lo den, y lo que tengo de pasar por él, y hágalo Vuestra Majestad por quien Vuestra Majestad es, que la consideración de 35 años de servicio, y la mayor parte de ellos en cargo, y de lo que he hecho, y de mi fidelidad, creo esté Vuestra Majestad informado, y que cautivé yéndole a servir.

Y porque confió del real ánimo de Vuestra Majestad me ha de hacer mayores mercedes, no digo más.

Despedida y data

Nuestro Señor la Sacra Católica Real persona de Vuestra Majestad guarde y en su servicio acreciente como la cristiandad ha menester.

De Argel, a 14 de diciembre 1577.

Sacra Católica Real Majestad, fiel vasallo y criado de Vuestra Majestad que sus reales pies besan, Juan de Bolaños.

Enero De 1578, Casi Dos Meses Después, Informe E Intercesión Del Rescatador De Cautivos Fran Jorge Del Olivar Al Rey⁶

A la Sacra Católica Real Majestad del Rey Don Philippe nuestro señor, en sus reales manos.

Sacra Católica Real Majestad:

Único remedio para el rescate, darle a Bolaños el turco Cara Mamí para intercambio

Recibí la de Vuestra Majestad de 8 de octubre; y en lo que me manda que haga en la libertad de Joan de Bolaños, he hecho cuanto humanamente es posible, con la destreza y secreto que el negocio requiere, y hasta este punto no hallo remedio sino es que Vuestra Majestad mande darle el turco que le piden, y por él le darán la libertad.

Malos tratos para forzar el rescate

Y es cosa como de milagro que no le hagan servir de todas sus habilidades, porque están muy informados de su persona y habilidad.

Y esto lo hacen hacer a palos y por fuerza, como lo hace el que hace las galeotas, fundería, herreros y otras maestranzas.

O los martirizan con tormentos, que es lo que él más presto sufriría, que hacer cosa que fuese deservicio de Dios y de Vuestra Majestad.

⁶ A.G.S. Estado, legajo 489, (doc. 9). 1578, 28 de enero, Argel. Fray Jorge de Olivar al rey. "Sobre el rescate de Bolaños".

Hase hasta ahora librado de esto por haberle pedido con tanta instancia el turco y ha permitido Dios que se hayan embarazado en esta pretensión sus entendimientos; y si se les acaba, sin duda darán en esto otro.

Porque por dineros no puedo alcanzar, de su práctica, que lo darán.

Vuestra Majestad, informado de esta verdad, mande lo que más sea su servicio, que yo aquí quedo; y si fuere necesario quedar captivo y que vaya en libertad, lo haré por lo que toca al servicio de Vuestra Majestad.

El turco estoy informado que es turco de nación, viejo y manco y casi ciego; llámase Cara Mamí y está en Nápoles.

Despedida y data

Esto es lo que aquí he podido entender.

Vuestra Majestad me mande lo que tengo de hacer.

En Argel a 28 de febrero, 1578.

Sacra Católica Real Majestad, besa las reales manos de Vuestra Majestad su menor vasallo, fray Jorge Olivar, de la Merced.

Marzo De 1578, Casi Dos Meses Después, Dudas Cortesanas Sobre La Identidad De Cara Mamí Y Otro Preso Llamado Arnaut⁷

Sobre el Arráz de galeota que Juan de Bolaños pide para su rescate.

Al Virrey de Nápoles:

Narración del cautiverio de Bolaños en la galera Sol y problemas de rescate

Por parte de Juan de Bolaños, teniente que fue de nuestro capitán general de la artillería de este Reino, nos ha sido hecha relación que, entre las personas que fueron presas en la galera Sol de España, cuando la tomaron turcos el año pasado de 1575 viniendo a estos reinos con las que traía a su cargo el capitán Domingo de Larrauri, fue él una de ellas.

Y que le llevaron cautivo a Argel, donde al presente está en poder de una mujer, cuyo hijo diz que es Cara mami, turco que fue del capitán Gaspar de Caçorla, y que por nuestra orden [fue] servido poner en Castelnovo de esa ciudad.

Y que, aunque de su parte se habian hecho las diligencias posibles para presentarse, no ha podido ser ni le quieren dar si no es en trueque del dicho Cara Mami.

Suplicándonos fuesemos servido mandar de hacer merced de él para que por esa vía se pueda rescatar y alcanzar su libertad.

Aviso de Argel alertando del rescate de un turco preso en Castelnovo de Nápoles llamado Arnaut

⁷ AGS Estado, legajo 1078, doc. 129. 1578, 18 de marzo, San Lorenzo. Al Virrey de Nápoles. Minuta de carta.

Y habiendo visto lo que vos escribís desto en una carta vuestra de primero de agosto del año pasado de 1577, de que el dicho Cara Mami era viejo y quasi ciego y tullido, y estándose tratando en si sería bien que se entregase al dicho Juan de Bolaños para el efecto que le pide, se tuvo aviso de Argel

que se trataba de rescatar a un arráez turco llamdado Arnaut, que está en Castelnovo de esa ciudad.

Y que en ninguna manera convenia a nuestro servicio que se le diese libertad por el daño que podria hacer por ser tan gran corsario.

Si son la misma persona, no liberar al tal Arnaut

Y porque acá no se tiene información si el Cara Mami que pide el dicho Juan de Bolaños es el Arnaut, o si es otro diferente, habemos querido remitiros a vos este negocio, como os lo remitimos, para que os informeis si el dicho Arnaut y el Cara Mami es uno solo, o si son diferentes.

Y que, si lo fueren, y el Cara Mami tan viejo, y ciego e impedido como vos decís, deis orden que se entregue a la parte del dicho Bolaños.

Pero que, si fuere el Arnaut el que se quiere, que en ninguna manera se le dé libertad, sino que se tenga a muy buen recaudo.

Y así conviene a mi servicio procureis que se haga.

Avisándome de lo que en esto hubiere para que acá se tenga entendido.

De (en blanco la fecha).

Mayo De 1578, Dos Meses Después. Aclarada La Confusión, Se Concede La Entrega De Cara Mamí Para La Liberación De Bolaños⁸

Nota cortesana:

“Que ha hecho entregar a la parte de Juan de Bolaños a Cara Mamí, esclavo que está en Castilnovo. Porque no es Arnaut, que así mismo está en el mismo castillo, a quien Vuestra Majestad no es servido que se dé libertad en ninguna manera.”

Sacra Católica Real Majestad:

He recibido la carta de Vuestra Majestad de 18 de marzo a 24 de abril.

Exposición del cautiverio y gestiones de rescate de Juan de Bolaños

Y [en] cuanto a lo que Vuestra Majestad dice que, por parte de Juan de Bolaños, teniente que fue de capitán general del artilleria del Reino, le ha sido hecha relación que entre las personas que fueron presas en la galera Sol de Espagna, cuando la tomaron turcos el año pasado de 1575, yendo a esos reinos, con las que llevaba a su cargo el capitán Domingo de Larrauri,

⁸AGS Estado, legajo 1077, doc. 66. 1578, 15 de mayo, Nápoles. El virrey al rey. Recibida a 10 de junio.

fue él una dellas.

Y que le llevaron cautivo a Argel, donde al presente está, en poder de una mujer cuyo hijo diz que es Cara Mamí, turco que fue del capitán Gaspar de Cazorla, que por orden de Vuestra Majestad se mandó poner en Castilnovo, de esta ciudad.

Y que, aunque de su parte se habian hecho las diligencias posibles para rescatarse, no ha podido ser ni le quieren dar si no es en trueque del dicho Cara Mamí.

Suplicando a Vuestra Majestad fuese servido mandarle hacer merced de él, para que por esta via se pueda rescatar y alcanzar su libertad.

Sobre la confusión entre Cara Mamí y el arráez Arnaut

Y habiendo Vuestra Majestad visto lo que yo escribí en una carta de 1º de agosto del año pasado de 1577, de que el dicho Cara Mamí era Viejo, y casi ciego, y tullido, y que estándose tratando en si sería bien que se entregase al dicho Juan de Bolaños para el efecto que le pide, se había tenido aviso de Argel que se trataba de rescatar a un Arráez turco llamado Arnaut, que está en Castilnovo de esta ciudad, y que en ninguna manera convenía al servicio de Vuestra Majestad que se le diese libertad por el daño que podría hacer por ser tan gran corsario.

Y que, porque allá no se tiene información si el Cara Mamí que pide el dicho Juan de Bolaños es el Arnaut o si es otro diferente, ha querido Vuestra Majestad remitirme este negocio, como me le remite, para que me informe si el dicho Arnaut y el Cara Mamí es uno solo, o si son diferentes. Y que, si lo fueren, y el Cara Mami tan viejo, ciego e impedido, como yo escribí a Vuestra Majestad, dé orden que se entregue a la parte del dicho Bolaños. Pero que, si fuere el dicho Arnaut el que se pide, que en ninguna manera se le dé libertad, sino que se tenga muy buen recaudo.

Lo cual provea que se haga, así porque conviene al servicio de Vuestra Majestad y que avise a Vuestra Majestad lo que en esto hubiere para que lo tenga entendido.

Respuesta en Nápoles a la petición real, tras información del escribano Pedro Velázquez Lo que a ello tengo que responder es que, en recibiendo la dicha carta, encargué a don Pedro Velázquez, escribano de ración de este Reino, informase muy particularmente de lo en ella contenido. Y me hiciese relación de lo que hallase.

Y habiéndome informado que el dicho Cara Mamí, que fue esclavo del capitán Gaspar de Cazorla, está detenido por orden de Vuestra Majestad en el dicho Castilnovo, y que es hombre de más de 60 años, tullido de las piernas, y que anda con muletas, y que el dicho Arnaut está asimismo detenido en el dicho Castillo por orden de Vuestra Majestad, y que es hombre sano y de buen arte, de edad de 55 años,

Entrega de Cara Mamí a los representantes de Juan de Bolaños para su rescate

he ordenado al castellano del dicho castillo que entregue a la parte del dicho Juan de Bolaños al dicho Cara Mamí para el efecto que le pretende.

Y que al dicho Arnaut le tenga a muy buen recaudo, como Vuestra Majestad, ordena y manda que se haga.

Junio De 1581, Tres Años Después: El Doctor Antonio De Sosa Pide Al Arráez Arnaut Para Canjear Por Su Rescate⁹

Sacra Católica Real Majestad:

Petición de canje de arráez Arnaut por el doctor Antonio de Sosa

En una carta de 25 de febrero me manda Vuestra Majestad que informe qué cualidad de hombre es un turco llamado Arnaut, que está preso en Castelново, del cual suplica el Doctor Antonio de Sosa le haga Vuestra Majestad merced para darle en trueque de su rescate.

Informe del virrey Zúñiga sobre Arnaut

Este es un corsario que fue preso quince años ha, en los presidios de Toscana, habiendo dado en tierra con dos galeotas, huyendo de unas galeras que les venían dando caza.

Y se sospecha que es renegado y de nación genovesa.

Es tenido por muy buen marinero y muy plático de estas costas, por lo cual nunca se le ha querido dar libertad.

Reiteradas negativas a su rescate por su calidad de corsario peligroso

Y en diversas cartas que Vuestra Majestad ha visto, mandando dar algunos turcos a particulares para su rescate, siempre se ha exceptuado a Arnaut.

Y el mismo que le prendió está hoy aquí en día hacienda instancia porque le den, y no se le podría negar de justicia si no hubiese órdenes de que, cuando son personas de la cualidad, se puedan quitar a los dueños de ellos.

Despedida y data

Guarde Nuestro Señor la muy real persona de Vuestra Majestad por muy largos años y sus Reinos y señoríos prospere como la Cristiandad lo ha menester y los vasallos y criados de V.Md. deseamos.

De Nápoles a 9 de junio 1581.

De Vuestra Majestad hechura, vasallo y criado que sus muy reales pies y manos besa, don Juan de Zúñiga.

Septiembre De 1582 (Sic, Por 1581), Un Año Largo Después, O Dos Meses Apenas, Sosa Y Bolaños Informan Al Rey Sobre Un Informe De Espionaje De Un Genovés En Argel

+ Muy ilustre señor:

⁹ AGS Estado, legajo 1084, doc. 39. 1581, 9 de junio, Nápoles. Zúñiga al rey, en manos de Juan de Idiáquez. Recibida en Almansa a 28 del mismo

Luis Fresco Breves, mercader genovés que reside en Argel, nos envió esta relación de Argel cuando partió de allí a 5 de septiembre, donde quedaba el Ochali, deseando en eso servir a su majestad, porque así quedó apuntado cuando de Argel partimos.

Hanos parecido enviarla a vuestra merced para que la vea y dé a Su Majestad, y nos avise si será en servicio se continúe, porque se hará lo que vuestra merced en esta parte nos ordenare.

En Madrid a 23 de septiembre 1582.

Muy ilustre señor, besan las manos a vuestra merced sus servidores, Juan de Bolaños, El Doctor Sosa.

Esta carta está, incluso con su imagen original, en esta dirección del Archivo de la Frontera, junto con una espléndida relación de avisos del mercader genovés Luis Brevez Fresco o Fiesco:

<http://www.archivodelafrontera.com/archivos/una-esplendida-relacion-de-avisos-de-1581-de-un-mercader-y-espia-genoves/>

ES EL PLENO TIEMPO CERVANTINO.